



## Pagtanggap ng Pension Lump-sum Withdrawal Payment

Impormasyon na base sa HP ng Japan Pension Service

Ang Pension Lump-sum Withdrawal Payment ay maaaring matanggap ng banyagang nagbabayad ng pensyon sa Japan kung siya ay babalik na sa sariling bansa. Ang leaflet na ito ay naglalaman ng mga madalas na katanungan ukol sa proseso nito. Mangyaring gawin po natin itong basehan.



[Sa mga dayuhang lalabas ng bansang Japan](#)

### 1) Maaari po bang mag aplay upang makatanggap ng bayad kahit nakauwi na sa bansa nang 1 taon?

Para sa ① hanggang ④ na nasa ibaba na wala ng address sa Japan **sa loob ng 2 taon** ay maaaring makatanggap.

- ① Walang Nasyonalidad ng Japan
- ② Nakapagbayad ng pensyon sa Japan nang higit 6 na buwan
- ③ Walang address sa Japan
- ④ Hindi nakatanggap ng pensyon (kabilang ang disability pension)

Sanggunian: [Sa mga dayuhang lalabas ng bansang Japan: Kondisyon para sa Lump-sum Withdrawal Payment \(Pahina 3\)](#)

### 2) Maaari bang makatanggap kung nakabayad ng 3 buwan sa National Pension at 5 buwan naman sa Employee's Pension?

Ang binayaran sa National Pension at Employee's Pension **ay hindi maaaring pagsamahin kaya hindi kayo makatatanggap**. Ang lump-sum withdrawal payment ay base sa halagang binayaran sa bawat isa nito. Kaya nararapat na magbayad sa alinman dito nang mahigit sa 6 na buwan.

### 3) Paano Mapapatunayan na walang address sa Japan?

**Kung nakapag sumite ng dokumento para sa paglipat sa ibang bansa** sa tinirahang munisipalidad bago bumalik sa sariling bansa, **hindi na kailangang magsumite ng dokumento**

\*Kung insured bago mag Hulyo 2012, may posibilidad na mabura ang impormasyon ng residence registry kaya kailangang isumite ang kopya ng pahina ng pasaporte na may tatak ng araw ng pagbabalik sa sariling bansa.

### 4) Maaari bang magtalaga ng bank account sa ibang bansa o kaya ay sa Japan para ma remita ito?

- Maaaring i-remit sa bank account sa ibang bansa, subalit bago ito italaga ay alamin muna kung maaaring mag remit dito ang Japan Pension Service
  - \*Manyaring isulat sa claim form kung may Financial Institution Code (SWIFT Code atbp)
- Maaaring gamitin ang bank account sa Japan (maliban sa Yucho o kaya ay online banking) subalit alamin rin kung may maaaring gamiting bank account pagkabalik sa sariling bansa.
  - \*Patakaran na kung wala ng balak na bumalik sa Japan pagkauwi sa sariling bansa, kailangang ikansela ang bank account. Hindi man nakasenla, ito ay masususpende at hindi na magagamit.

Sanggunian: [Sa mga dayuhang lalabas ng bansang Japan: Pag remit ng lump-sum sa ibang bansa \(pahina 13\)](#)

### 5) Ano ang nararapat gawin kung hindi makatanggap ng sertipikasyon mula sa bankong balak kong gamitin?

Kung hindi makatanggap ng sertipikasyon, ilakip ang dokumento mula sa banko na nakasaad ang "pangalan ng banko", "pangalan ng branch", "address ng branch", "account Number" o kaya ay "pangalan ng may-ari ng bank account na siya ring tatanggap".

6) Ano ang dapat kong isulat sa "Symbol Number ng bawat pension system" na nakatala sa claim form?

**Kung kayo ay mayroon lang na isang Basic Pension Number, hindi mo maaaring sulatan ang talaan o entry.** Ang talaang ito ay kailangan lamang kung kayo ay mayroong higit sa isang Basic Pension Number, gaya ng kung ang inyong mga numero ng Basic Pension ay hindi pinagsama nang kayo ay nagpalit ng mga trabaho, o kaya nabigyan kayo ng bagong Basic Pension Number nang kayo ay nagpalit ng pangalan dahil sa pagpapakasal.

Basic Pension Number  
基礎年金番号  
Symbol Number of each pension system  
各制度の記号番号

7) Kailangan ko po bang ilagay ang salaysay ng pagpapatalang public pension? Mayroon po bang paraan upang malaman ang uri ng Sistema ng Pensyon na aking pinagtalaan?

- Kung hindi ninyo alam ang inyong Basic Pension Number, kailangan ninyong sulatan ang history section.
- Mangyaring suriin ang mga sumusunod na puntos upang makita ang uri ng pensyon na inyong kinasasakupan.
  - National Pension: magsasaka, pang-sariling trabaho, mga estudyante, walang trabaho, atbp.
  - Employees' Pension: namamasukan sa kompanya
  - Mutual Aid Association: mga kawaning pampubliko, publiko at pribadong kawani ng paaralan
  - Seafarers Insurance: mga mandaragat na nagtatrabaho sa dagat (mga kapitan, mandaragat, mga reserbang mandaraga)

Sanggunian: [Sa mga dayuhang lalabas ng bansang Japan: Public pension system enrollment history \(Page 16\)](#)

8) Sa pitong taon ng aking pagtigil sa Japan, ako ay nagpatala sa Employees' Pension Plan at nagbayad ng insurance premiums. Kung aking hihingin ang Withdrawal Lump-Sum na bayad, tatanggapin ko po ba ang kabuuang halaga ng pitong taon?

Ang kabuuang halaga ng Withdrawal Lump-Sum na bayad ay kalkulado hanggang 60 buwan (5 taon) base sa bilang ng buwan na kayo ay nagpatala sa Japanese pension system. Samakatwid, kahit na kayo ay nagbayad ng 7 taon, tatanggap lamang kayo ng halagang katumbas sa **60 buwan (5 taon)**.

Sanggunian: [Sa mga dayuhang lalabas ng bansang Japan: Calculation of withdrawal payment amount \(Page 11\)](#)

9) Ako ay tumanggap ng Withdrawal Payment mula sa Employees' Pension, subalit bakit ito mas maliit kaysa sa aking inaasahan?

**Ang 20.42% na buwis ay babawasin sa oras ng bayaran.** Upang makatanggap ng sauling bayad ng withheld tax, kailangan kayong mag-file ng tax return sa tax office sa Japan. Bago lumisan ng Japan kailangan ninyong magtalaga ng "Tax Agent para sa Income and Consumption Taxes"; siya ang taong naninirahan sa Japan na maaari mong hilingan na mamahala nang proseso bilang inyong katiwala. Para sa mga detalyadong impormasyon sa Tax Agent system, mangyaring bisitahin ang website ng National Tax Agency.



[Tax agent procedures for income tax and consumption tax \(Japanese only\)](#)

Sanggunian: [Sa mga dayuhang lalabas ng bansang Japan: Income tax on withdrawal payment \(Page 4\)](#)

10) Muli akong magtatrabaho sa Japan at plano kong magpatala sa public pension system. Nakatanggap ako nang withdrawal payment ilang taon nang nakakaraan, ano po ang mangyayari sa aking bayad mula sa nakaraang 6 na taon?

Kapag kayo ay tumanggap ng Withdrawal Lump-Sum na bayad, **lahat ng inyong panahon na partisipasyon sa Japanese pension system sa nakaraan ay magwawakas.** Kung kayo ay magsisimula ng bagong trabaho sa Japan at muling magpapatala sa public pension system, ang inyong nakaraang salaysay ang bibilangin mula sa umpisa muli o zero.

Kung kayo ay may mga katanungan tungkol sa proseso, maaari kayong magkonsulta sa inyong local pension office. Mayroong mga serbisyong pagsasalin na magagamit sa pension office counter sa 10 mga lenguahe, ikasama ang Ingles, Tsina, Tagalog, atbp. Para sa mas maraming impormasyon, mangyaring tingnan ang link sa ibaba.



[www.nenkin.go.jp/international/index.files/02.pdf](http://www.nenkin.go.jp/international/index.files/02.pdf)

\*Ingles, Tsina, Koreano, Portuges, Espanyol, Tagalog, Biyetnam, Indonesiyo, Thai, Nepali (magagamit na petsa at oras ay depende sa lenguahe)



Halaga ng benepisyo

Other